



Chapitre 43 - La Formation des Noms

Vous avez certainement remarqué que beaucoup de noms et de verbes proviennent de la même racine. Voici pour mémoire quelques mots déjà rencontrés :

ku-sikia	entendre	-> sikio	une oreille
ku-imba	chanter	-> wimbo	une chanson
ku-safiri	voyager	-> safari	un voyage

Nous allons passer en revue dans ce chapitre les différents moyens les plus couramment utilisés en swahili pour fabriquer de nouveaux noms et la signification de certains des préfixes ou suffixes employés.

1. NOMS DÉRIVÉS D'UN VERBE :

1. LA TERMINAISON -I :

1. Pour obtenir un nom de métier ou d'occupation, on place un préfixe de classe 1/2 (**M-/WA-**) devant la racine verbale et on change la voyelle finale **-a** en **-i** :

ku-gomba	contredire	-> mgomvi (wa-)	une personne querelleuse
ku-lea	élever	-> mlezi (wa-)	une nurse
ku-lewa	être ivre	-> mlevi (wa-)	un ivrogne
ku-linda	garder	-> mlinzi (wa-)	un gardien
ku-pika	faire la cuisine	-> mpishi (wa-)	un cuisinier
ku-shona	coudre	-> mshoni (wa-)	un tailleur
ku-tumika	être employé	-> mtumishi (wa-)	un serviteur
ku-vua	pêcher	-> mvuvi (wa-)	un pêcheur
ku-zaa	engendrer	-> mzazi (wa-)	un parent

2. On peut aussi placer un préfixe de classe 7/8 (**KI-/VI-**) devant la racine verbale et changer la voyelle finale **-a** en **-i** :

ku-nyoa	raser	-> kinyozi (vi-)	un barbier
ku-ongoza	mener	-> kiongozi (vi-)	un meneur, un leader

3. On peut aussi placer un préfixe de classe 1/2 (**M-/WA-**) devant la racine verbale et ajouter le suffixe **-ji** à la fin du radical :

ku-cheza	jouer	-> mchezaji (wa-)	un joueur
ku-chunga	garder	-> mchungaji (wa-)	un berger
ku-imba	chanter	-> mwimbaji (wa-)	un chanteur
ku-lima	cultiver	-> mlimaji (wa-)	un fermier

ku-sema	parler	-> msemaji (wa-)	un orateur
ku-tazama	observer	-> mtazamaji (wa-)	un spectateur

2. LA TERMINAISON -U :

1. On obtient des noms abstraits en plaçant un préfixe de classe 14 (**U-**) devant la racine verbale. La voyelle finale **-a** se change en **-u** :

ku-haribu	détruire	-> uharibifu	la destruction
ku-kosa	manquer	-> ukosefu	le manque, la pénurie
ku-okoa	sauver	-> wokovu	le salut
ku-punguka	être réduit	-> upungufu	la raréfaction
ku-sahau	oublier	-> usahaulifu	l'oubli
ku-tulia	être calme	-> utulivu	le calme, la tranquillité

2. On obtient aussi des noms de personnes en plaçant un préfixe de classe 1/2 (**M-/WA-**) devant la racine verbale. La voyelle finale **-a** se change en **-u** :

ku-amini	croire	-> mwaminifu (wa-)	un croyant, un fidèle
ku-anga	éclairer	-> mwangavu (wa-)	une personne intelligente
ku-tukuka	être estimé	-> mtukufu (wa-)	une personne estimable
ku-tulia	être calme	-> mtulivu (wa-)	une personne tranquille

3. LA TERMINAISON -E :

La terminaison **-e** dénote souvent une personne ou une chose qui a subi une action quelconque. On place un préfixe de classe devant la racine verbale et on change la voyelle finale **-a** en **-e** :

ku-kata	couper	-> mkate (mi-)	une miche de pain
ku-shinda	conquérir	-> ushinde	une défaite
ku-tuma	employer	-> mtume (wa-)	un messenger, envoyé
ku-umba	créer	-> kiumbe (vi-)	une créature

4. LA TERMINAISON -O :

La terminaison **-o** est très courante. Elle dénote souvent un objet ou une action quelconque. On place un préfixe de classe devant la racine verbale et on change la voyelle finale **-a** en **-o** :

ku-azimu	proposer	-> azimio (ma-)	une déclaration
-----------------	----------	------------------------	-----------------

ku-fungua	ouvrir	-> ufunguo (funguo)	une clé
ku-funika	couvrir	-> kifuniko (vi-)	un couvercle
ku-imba	chanter	-> wimbo (ny-)	une chanson
ku-patana	s'entendre	-> mpatano (mi-)	un accord
ku-sikia	entendre	-> sikio (ma-)	une oreille
ku-ziba	boucher	-> kizibo (vi-)	un bouchon

5. LE PRÉFIXE N- EN DÉBUT DE NOM :

Certains noms de classe 9/10 (N-) sont simplement dérivés d'un verbe par ajout du préfixe N- :

ku-ja	venir	-> njia	un chemin
ku-oa	se marier	-> ndoa	le mariage
ku-ota	rêver	-> ndoto	un rêve

6. DÉRIVATION A PARTIR D'UN VERBE D'ORIGINE ARABE :

Les noms formés à partir d'un verbe d'origine arabe gardent en général les mêmes consonnes mais changent leurs voyelles internes, bien que certains, comme **msafiri (wa-)** (= un voyageur) suivent le modèle bantou :

ku-abudu	adorer	-> ibadi	l'adoration
ku-amini	croire	-> imani	la foi
ku-bariki	bénir	-> baraka	la bénédiction
ku-furahi	se réjouir	-> furaha	la joie
ku-safiri	voyager	-> safari	un voyage
ku-sali	prier	-> sala	la prière
ku-sifu	faire l'éloge de	-> sifa	un éloge
ku-subiri	attendre	-> subira	la patience
ku-tiba	soigner	-> tabibu	un docteur
ku-tubu	se repentir	-> toba	le repentir

2. NOMS DÉRIVÉS D'UN AUTRE NOM :

1. LES PRÉFIXES DIMINUTIFS KI- ET KIJI- :

(Voir : [Chapitre 16.](#))

jiwe (ma-)	une pierre	-> kijiwe (vi-)	un caillou
mji (mi-)	une ville	-> kijiji (vi-)	un village
mlima (mi-)	une montagne	-> kilima (vi-)	une colline
mto (mi-)	une rivière	-> kijito (vi-)	un ruisseau
mtoto (wa-)	un enfant	-> kitoto (vi-)	un petit enfant
mtu (wa-)	une personne	-> kijitu (vi-)	un nain
mwana (wa-)	un enfant	-> kijana (vi-)	un jeune
mwiko (mi-)	une pelle	-> kijiko (vi-)	une cuillère
sahani	une assiette	-> kisahani (vi-)	une soucoupe

2. LE PRÉFIXE AUGMENTATIF **JI-** :

(Voir : [Chapitre 13.](#))

mtu (wa-)	une personne	-> jitu (ma-)	un géant
mti (mi-)	un arbre	-> jiti (ma-)	un grand arbre
nyoka	un serpent	-> joka (ma-)	un grand serpent
nyumba	une maison	-> jumba (ma-)	un bâtiment
nyunyi	un oiseau	-> juni (ma-)	un grand oiseau

3. LE PRÉFIXE COLLECTIF **-MA** :

Certain noms de classe 9/10 (genre **N-**) possèdent 2 pluriels : un pluriel ordinaire et un pluriel en classe **MA-** qui représente une collectivité.

pesa	l'argent	-> mapesa	la petite monnaie
rafiki	un ami	-> marafiki	un cercle d'amis
samaki	un poisson	-> masamaki	un banc de poissons
simba	un lion	-> masimba	une troupe de lions

3. DÉRIVATION VERBALE ET DÉRIVATION NOMINALE :

EXEMPLES :

KWENDA = aller

VERBES	traduction	NOMS	traduction
ku-enda	aller	mwendo mwenzi	le mouvement un compagnon
ku-endesha	conduire	mwendeshaji	un conducteur
ku-endelea	progresser	maendeleo	le développement

KUPENDA = aimer

VERBES	traduction	NOMS	traduction
ku-penda	aimer	kipendo (vi-) mapenzi mpenzi (wa-) upendo	marque d'affection désir, affection un amoureux l'amour
ku-pendwa	être aimé	mpendwa (wa-)	un être aimé, cher
ku-pendelea	avoir de l'affection pour	upendeleo	inclination, favoritisme
ku-pendana	s'aimer l'un l'autre	upendano	amour réciproque

EXERCICES**EXERCICE 1** : Traduisez en swahili :

- Un messenger, un croyant, un ivrogne, un berger, des joueurs, des spectateurs, des parents, un tailleur, un fermier, un serviteur, une créature, un petit enfant, un conducteur, un amoureux, un leader.
- Une déclaration, un accord, la bénédiction, la prière, la foi, le repentir, la patience, le salut, la destruction, la pénurie, la tranquillité, le développement, le favoritisme, l'affection, l'oubli.
- Une chanson, un chemin, un rêve, une clé, un couvercle, un voyage, la petite monnaie, un village, un caillou, une cuillère, une soucoupe, un bâtiment, un grand serpent, un grand oiseau, une troupe de lions.

EXERCICE 2 : Traduisez en français :

- Waimbaji waliimba nyimbo nzuri.
- Mlimaji analima shamba lake.
- Wavuvi wamekwenda baharini kuvua usiku.
- Huyu mlevi ni mgomvi sana.
- Kuna walinzi wawili mbele ya jumba la rais.
- Siwezi kufungua nyumba yangu kwa sababu nimepotea ufunguo wangu.
- Kizibo cha chupa hii kiko wapi ?
- Leo usiku, nimeota ndoto njema : nilioa mpenzi wangu.

9. Kijiji chetu hiki kinaendela vizuri.
10. Tajiri huyu ana watumishi wachache na wapishi wawili.
11. Usikose kusikiliza hotuba ya kiongozi wetu katika redio.
12. Siku hizi hatuna ukosefu wa bidhaa madukani.
13. Watamazaji watukufu, sasa mtaangalia mchezo wa mpira baina ya wachezaji wa Tanzania na Kenya.
14. Masimba wamelala msituni, kando ya barabara.
15. Rais alituambia tujitolee kwa maendeleo ya nchi yetu.

[Chapitre précédent](#)[Chapitre suivant](#)[Table des Matières](#)